

BECAUSE eucharist is first and foremost the celebration of the divine hospitality made present to us in the person of Jesus, it is an action which addresses every form of inhospitality in our world, confronting it with the image of what might be and ought to be. Jesus as the outreach of divine hospitality is not only the primary hospitality of creation but the further redemptive hospitality of healing grace. At its simplest level of sharing of food, the eucharist signals that in God's world there is room for all. We are therefore challenged to solve the problems of the world by sharing, not by eliminating people, not by killing. At its higher level of symbolism, pointing to the paschal mystery as foreshadowed by the Exodus event, the eucharist bids us share in celebrating the liberation of the poor, the oppressed and the marginalized or excluded because these are in a special way the people of God.

Monika Hellwig

We cannot love God unless we love each other. We know Him in the breaking of bread, and we know each other in the breaking of bread, and we are not alone anymore. Heaven is a banquet and life is a banquet, too, even with a crust, where there is companionship. We have all known the long loneliness and we have learned that the only solution is love and that love comes with community.

DOROTHY DAY



THE LORD'S SUPPER (1953)

Maundy/Holy Thursday

April 5, 2007

Prelude

Gathering Verses: Psalm 116:12-13;15-18

*How shall I return to the Lord for all the good God has done for me?
THE CUP OF SALVATION I WILL TAKE UP,
AND I WILL CALL UPON THE NAME OF THE LORD.*

12 여호와께서 내게 주신 모든 은혜를
무엇으로 보답할꼬
13 내가 구원의 잔을 들고 여호와의
이름을 부르며

Precious in the eyes of the Lord is the death of God's faithful ones

*I AM YOUR SERVANT, THE CHILD OF YOUR HANDMAID;
YOU HAVE LOOSED MY BONDS.*

*To you will I offer sacrifice of thanksgiving,
And I will call upon the name of the Lord.*

*MY VOWS TO THE LORD I WILL PAY IN THE PRESENCE OF ALL
GOD'S PEOPLE.*

15 성도의 죽는 것을 여호와께서 귀중히
보시는도다
16 여호와여 나는 진실로 주의 종이요
주의 여종의 아들 곧 주의 종이라 주
께서 나의 결박을 푸셨나이다
17 내가 주께 감사제를 드리고 여호와의
이름을 부르리이다
18 내가 여호와의 모든 백성 앞에서 나
의 서원을 여호와께 갚을찌라

Opening Hymn

유월절 때가 이르매

As The Disciples Gathered 'Round

(마 26 : 26 - 28)

하 나 님 의 어 린 양 이 죽 임 을 당 했 을 내
 못 바 가 히 사 개 린 리 신 주 주 님 의 보 몸 혈 일 일 세
 영 생 하 는 대 신 들 주 님 의 보 몸 혈 일 일 세
 속 히 세 삼 다 시 올 요 마 시 보 는 이 일 일 세
 주 의 자 비 함 과 은 혜 날 리 전 과 하 세

For sin - ners you did give your - self, On Cal - vary's aw - ful cross.
 Did give your bod - y and your blood, O'er death and hell to win.
 Praise God the pre - cious blood was shed, Was shed for you and me.
 His bod - y as the bread is giv'n, His blood is in the cup.
 O what re - joic - ing there will be, When you re - turn in might.
 Be - fore the world we'll shout your praise, And mag - ni - fy your name.

성찬

유월절 때가 이르매

282

As The Disciples Gathered 'Round

I. Watts, 1709

보통으로 ♩ - 92

(마 26 : 26 - 28)

FEDERAL STREET: B. & B. S.
H. K. Oliver, 1832

1. 유 월 절 때 가 이 르 매 주 팔 리 시 던 날 밤 에
 2. 천 지 를 다 스 리 시 는 주 천 부 께 사 레 하 시 고
 3. 이 것 은 너 회 위 한 몸 다 합 께 사 레 하 시 고
 4. 그 후 에 손 에 위 한 고 몸 다 합 께 사 레 하 시 고
 5. 이 잔 은 내 피 잔 로 세 고 또 다 합 께 사 레 하 시 고
 6. 이 잔 을 입 에 대 뎌 주 회 를 위 한 새 언 약 니

1. As the dis - ci - ples gath - ered 'round, Pass - o - ver bread, He shared with them,
 2. Mak - er of 'earth, and heav'n a - bove, Break - ing the bread, and shar - ing love.
 3. "This is my bod - y, Take and eat, My bod - y bro - ken, sore and beat.
 4. Tak - ing the cup with - in His hand, He prayed to God, and gave Him thanks,
 5. This is my blood which is spilled for you, For peace with God, and life a - new.
 6. When - e'er we drink this ho - ly cup, We feel the love of Christ a - new.

온 제 자 들 러 모 인 증 주 게 서 먹 을 가 지 사
 몸 가 리 키 는 떡 메 증 제 자 들 에 게 이 르 사
 인 자 의 죽 음 전 하 며 날 기 억 하 라 하 셧 사
 영 님 의 얼 굴 빛 나 며 말 씀 하 셧 시 네
 그 몸 과 그 피 내 속 에 영 원 한 생 명 되 시 네 아 멘

Dark was the night He was be - trayed, Je - sus, our Sav - ior, while He prayed.
 Bread that was bod - y, bro - ken for all, Giv - en to those who heard His call.
 Do this in mem'ry of my death Which brings new life, new life and breath.
 Then with His face a shin - ing glow He spoke a - gain to His small band.
 Oft as you drink it, think of me. And of my blood, 'Twas shed for thee.
 His - flesh and life He gave for me, That I might live e - ter - nal - ly. A - men.

O GOD IN THE FULLNESS OF TIME YOU REVEALED YOUR LOVE IN JESUS THE LORD. ON THE EVE OF HIS DEATH, AS A SIGN OF YOUR COVENANT, HE WASTED THE FEET OF HIS DISCIPLE AND GAVE HIMSELF AS FOOD AND DRINK. GIVE US LIFE AT THIS SACRED BANQUET AND JOY IN HUMBLE SERVICE, THAT BOUND TO CHRIST IN ALL THINGS, WE MAY PASS OVER FROM THE WORLD TO YOUR KINGDOM, WHERE HE LIVES WITH YOU NOW AND ALWAYS IN THE UNITY OF THE HOLY SPIRIT, GOD, FOREVER AND EVER. AMEN.

Kyrie (sung)

LORD HAVE MERCY UPON US.
CHRIST HAVE MERCY UPON US.
LORD HAVE MERCY UPON US.

The Law of Love from the Gospel of John

In unison:

THIS IS MY COMMANDMENT,
THAT YOU LOVE ONE ANOTHER AS I HAVE LOVED YOU.
NO ONE HAS GREATER LOVE THAN THIS,
TO LAY DOWN ONE'S LIFE FOR ONE'S FRIENDS.
YOU ARE MY FRIENDS IF YOU DO WHAT I COMMAND YOU.

12 내 계명은 곧 내가 너희를 사랑한 것
같이 너희도 서로 사랑하라 하는 이
것이 아니라 이것을 행하여

Epistle: 1 Corinthians 11: 23-26

Gospel: John 13: 1-14

Table talk

The Table Prayer

The Washing of the Feet

Prayer of Thanksgiving

Closing Hymn:

감람산 깊은 밤중에
Tis midnight, and on Olive's brow

Benediction

(눅 22 : 39 - 46)

Postlude

THE TABLE PRAYER

We name you, Lord our God,
and we bless you now
on this day which you have given us.

We adore you,
overwhelmed or serene,
alienated or rebellious,
believing and not believing
at the same time.

You are a God of living people.
You were not ashamed to be our God,
eternal and faithful
in life and death,
in good times and in bad.

We ask you this
for the sake of Jesus Christ,
our brother, your beloved Son.
You called him and sent him
to go ahead of us to you.

He became man
and was tested in joy and suffering,
but clung to you.

He fulfilled everything that is human—
our life and death,
giving himself, heart and soul,
to this world.

For, on the night that he was delivered up,
he took bread into his hands
and raising his eyes to you,
God, his almighty Father,
he gave thanks
and broke the bread
and gave it to his friends
with the words:
Take and eat,
this is my body for you.
Do this in memory of me

He also took the cup
and, giving thanks to you, said:
This cup is the new covenant in my blood
shed for you and for all mankind
so that sins may be forgiven.
Every time you drink this cup,
you will do it in memory of me.

So whenever we eat of this bread
and drink from this cup,
we proclaim the death of the Lord
until he comes.

Therefore, Lord our God,
we present this sign of our faith
and therefore we call to mind
the suffering of your Son.

We remember
that he was crucified and buried,
but above all we remember
that you saved him
from death, that abyss,
and that he became for us
a name above all other names,

a man of peace,
living with you
and praying for us,
a man who will come
to make all things new.

Then there will be no more sorrow
and no more death.
Then he will call all of us,
the living and the dead,
by our names
on the day that you have appointed.

We ask you, Lord our God,
give us all the power of his life,
your Holy Spirit,
so that we may,
with hope and resolution,
continue on the way of life
and hold on to each other,
taking care that not one of your people
is lost.

Through Jesus and with him and in him,
may we find you
and, near to you,
those who have gone ahead of us.

May we see you
and speak with you, God,
as one person speaks with another.
We ask and implore you
to grant us this
now and for ever.
Amen.

Let us pray
to God our Father
with the words
that Jesus has given us:
Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy kingdom come.
Thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

This is the bread of the resurrection.
This is the cup of God's faithfulness.
Take, eat and drink,
and may peace be with all of you.



13 유월절 전에 예수께서 차기가 세

상을 떠나 아버지께로 돌아가실
때가 이른 줄 아시고 제상에 있는 자
기 사람들을 사랑하시되 끝까지 사랑
하시니라

2 마귀가 빌세 시몬의 아들 곧 유다의
마침에 예수를 팔려는 생각을 품었더
니라

3 저녁 먹는 중 예수는 아버지께서 모
든 것을 자기 손에 맡기신 것과 또 자
기가 하나님께로부터 오셨다 자 하나

님께로 돌아가실 것을 아시고
4 저녁 잡수시던 자리에서 일어나 겹옷
을 벗고 수건을 가져다가 허리에 두

르시고
5 이에 대야에 물을 담야 제자들의 발
을 씻기시고 그 두르신 수건으로 씻

기기를 시작하여
6 시몬 베드로에게 이르시나 가로되 주
여 주께서 내 발을 씻기시나이까

7 예수께서 대답하여 가로사 내 나의 하
는 것을 내가 의처는 알지 못하냐 이
후에는 알리라

8 베드로가 가로되 내 발을 절대로 씻
기지 못하시리이다 예수께서 대답하
시되 내가 너를 씻기지 아니하면 내

가 나의 상관의 없느니라
9 시몬 베드로가 가로되 주여 내 발 뿐아
니라 손과 머리도 씻겨 주옵소서

10 예수께서 가로사 내 열미 목욕한 지는
발 밖에 씻을 필요가 없느니라 온 몸
이 깨끗하니라 너희가 깨끗하니라

11 이는 차기를 할 차가 누구인지 아심
이라 그러므로 나는 깨끗하니라 하
하시니라

12 저희 발을 씻기신 후에 옷을 입으
시고 다시 앉아서 저희에게 이르시되
내가 너희에게 행한 것을 너희가 아

느니라
13 너희가 나를 선생이라 또는 주라 하
니 너희 말이 옳도다 내가 그러하다

14 내가 주와 또는 선생이 되어 너희 발
을 씻겼으니 너희도 서로 발을 씻기
는 것이 옳으니라

주 예수께 찬양합시다 세상 지나고
 Je - sus nev - er! Glo - ry to His name! Glo - ry to His name!

변할지라도 영원하신 주 예수 찬양합시다
 Glo - ry to His name! All may change but Je - sus never! Glo - ry to His name!

고담 134
감람산 깊은 밤중에
 'Tis midnight, and on Olive's brow
 W. B. Tappan (1794 - 1849) OLIVE'S BROW: 8.8.8.8.
 조금 빠르게 ♩ = 132 (악 22: 39-46) W. B. Bradbury, 1853

1. 감람산 깊은 밤중에 별 빛은 희미하여라
 2. 주 홀로 길은 밤중에 에 고민에 싸여 계시나
 3. 한 밤중 피 흘린 밤중에 머리인간의 죄를 지신 주
 4. 한 밤중 하늘로 부터 천사의 노래 들리나

1. 'Tis mid-night; and on Ol - ives' brow The star is dimmed that late - ly shone;
 2. 'Tis mid-night; and from all re - moved, The Sav - iour wrestles lone with fears;
 3. 'Tis mid-night; and for oth - ers' guilt The Man of Sor - rows weeps in blood;
 4. 'Tis mid - night; and from heav'n - ly plains Is borne the song that an - gels know;

주 예수 고민하시며 외로운 기도하시네
 그 무릎을 꿇고 애쓸 때 도스승부는 힘을 주시네
 인 간은 들지 못하 나 주 예수 위로 반도 다 아멘

'Tis mid-night; in the gar - den, now, The suf - fering Saviour prays a - lone.
 E'en that dis - ci - ple whom He loved Heeds not His Master's grief and tears.
 Yet He who hath in an - guish knelt, Is not for - sak - en by His God.
 Un heard by mor - tals are the strains That sweet - ly soothe the Sav - ior's woe. A - men.